

Act

Chapter 15

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι
-וְ אֲנָשִׁים אֲשֶׁר יָרְדוּ מִ-הַ יְהוּדָה לְמַדּוֹ אֶת-הָאֲחִים כִּי
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)
Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
אם לא תמולוּ תֹ-כֹּ מוֹשֶׁה לֹא תוּכְלוּ לְהִנָּשֵׁעַ
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

תושעון: לא משה כדת תמולו לא אם לאמר האחים את וילמדו מיהודה ירדו ואנשים |

2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
קְשָׁהּ-הִיא -וְ מַחְלָקַת מְנוּ וִיכּוּחַ לֹא מְעַט לְ-הַ פְּאֻלוֹס -וְ -לְ
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#)
Βαρνάβα πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ τινὰ
בַּרְנָבָא עִם אֲוָתָם מְנוּ לְעֹלוֹת פְּאֻלוֹס -וְ בַּרְנָבָא -וְ אֲחֵרִים
[G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G5100](#)
ἄλλους ἕξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
אֲחֵרִים -מְ-הֶם אֵל -הַ שְׁלִיחִים -וְ זְקֵנִים לְ-
[G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)
Ἰερουσαλῆμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
יְרוּשָׁלַיִם עַל -הַ שְׂאֵלָה הַזֹּאת
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

אל ירושלים יעלו מהם ואחרים נבא ובר פולוס כי ויגזרו עמהם נבא ולבר לפולוס קלה לא ומחלקת ריב זאת על ויהי
הזאת:השאלה אדות על והזקנים השליחים |

3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε
הֵם אֲכֵן אֲוָתָם שְׁלּוּחִים עַל-יְדֵי -הַ קְהִילָה עָבְרוּ אֶת-
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#) [G5037](#)
Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφήν τῶν ἔθνῳν. καὶ
פוּנִיקְיָהּ -וְ שַׁמְרוֹן מְסַפְּרִים אֶת-תְּשׁוּבַת הַ-גּוֹיִם -וְ-
[G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)
ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
עָשׂוּ שְׂמֵחָה גְּדוּלָה לְכֹל הַ-אֲחִים
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

גדולה:שמחה האחים כל את וישמחו הגוים תשובת את מספרים שמרון ואת פיניקיא את ויעברו הקלה אתם ותלוה |

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
קְשָׁאוּ -וְ אֵל יְרוּשָׁלַיִם הִתְקַבְּלוּ עַל-יְדֵי הַ-קְהִילָה -וְ-
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)
τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
הַ-שְׁלִיחִים -וְ-הַ-זְקֵנִים הוֹדִיעוּ -וְ-כָל-מַה שֶׁ-אֱלֹהִים
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2316](#)
ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
עָשָׂה עִם אֲוָתָם
[G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

עמהם: לעשות האלהים הגדיל אשר את להם ויגידו והזקנים והשליחים הקהלה אתם ויקבלו ירושלים כבאם ויהי

5	Ἐξανέστησαν	δέ	τινες	τῶν	ἀπὸ	τῆς	αἰρέσεως	τῶν	Φαρισαίων
	קמו	-וְ	אֲחֵרִים	-מִ	-מִ	-הַ	כַּת	-שֵׁל	הַפְּרוּשִׁים
	G1817	G1161	G5100	G3588	G0575	G3588	G0139	G3588	G5330
	πεπιστευκότες,	λέγοντες,	ὅτι	δεῖ	περιτέμνειν	αὐτούς,	παραγγέλλειν	τε	τηρεῖν
	שְׂהֶאֱמִינוּ	אוֹמְרִים	כִּי	צָרִיךְ	לְמוֹל	אוֹתָם	לְצִוּוֹת	-וְ	לְשַׁמֵּר
	G4100	G3004	G3754	G1163	G4059	G0846	G3853	G5037	G5083
	τὸν	νόμον	Μωϋσέως.						
	-אֶת-	תּוֹרַת	מֹשֶׁה						
	G3588	G3551	G3475						

משה: תורת את לשמר ולצותם אתם למול היא חובה כי ויאמרו הפרושים מכת מאמינים אנשים ויקומו

6	Συνήχθησάν	τε	οἱ	ἀπόστολοι	καὶ	οἱ	πρεσβύτεροι,	ἰδεῖν	περὶ	τοῦ
	נֶאֱסָפוּ	-וְ	-הַ	שְׁלִיחִים	-וְ	-הַ	זְקֵנִים	לְרְאוֹת	עַל	-הַ
	G4863	G5037	G3588	G0652	G2532	G3588	G4245	G3708	G4012	G3588
	λόγου	τούτου.								
	דְּבַר	הַזֶּה								
	G3056	G3778								

הזה: בדבר לעין והזקנים השליחים ויקהלו

7	Πολλῆς	δὲ	ζητήσεως	γενομένης,	ἀναστὰς,	Πέτρος	εἶπεν	πρὸς	αὐτοῦς,		
	רַב	-וְ	יִבְחַח	כְּשֶׁהָיָה	קָם	פֶּטְרוֹס	אָמַר	אֲלֵיהֶם	אֲנָשִׁים		
	G4183	G1161	G2214	G1096	G0450	G4074	G3004	G4314	G0846		
	Ἄνδρες,	ἀδελφοί,	ὑμεῖς	ἐπίστασθε	ὅτι	ἀφ’	ἡμερῶν	ἀρχαίων,	ἐν	ὑμῖν,	
	אָחִים	אָהֶם	יְהוֹדְעִים	כִּי	-מִ	יָמִים	קְדְמוֹנִים	-כִּי	כֶּם	בְּכֶר	
	G0435	G0080	G4771	G1987	G3754	G0575	G2250	G0744	G1722	G4771	
	ἔξελέξατο	ὁ	Θεὸς	διὰ	τοῦ	στόματός	μου,	ἀκοῦσαι	τὰ	ἔθνη	τὸν
	-	אֱלֹהִים	-כִּי	-הַ	פִּי	שְׁלִי	לְשֹׁמַע	-הַ	גּוֹיִם	-אֶת-	דְּבַר
	G1586	G3588	G2316	G1223	G3588	G4750	G1473	G0191	G3588	G1484	G3588
	λόγον	τοῦ	εὐαγγελίου,	καὶ	πιστεῦσαι.						
	-הַ	בְּשׁוֹרָה	-וְ	לְהֶאֱמִין	-וְ						
	G3056	G3588	G2098	G2532	G4100						

אשר מכלנו האלהים בחר בי ראשים מימים כי ידעתם אתם אחים אנשים אליהם ויאמר פטרוס קם המחלקת ברבות ויהי ויאמינו: הבשורה דבר את מפי הגוים ישמעו

8	καὶ	ὁ	καρδιογνώστης	Θεὸς	ἐμαρτύρησεν	αὐτοῖς,	δοῦς	τὸ	Πνεῦμα	
	-הַ	יְהוָה-לְבָבוֹת	אֱלֹהִים	הַעֵיד	לָהֶם	נוֹתֵן	-אֶת-	רוּחַ	-הַ	
	G2532	G3588	G2589	G2316	G3140	G0846	G1325	G3588	G4151	
	τὸ	Ἅγιον,	καθὼς	καὶ	ἡμῖν,					
	קֹדֶשׁ	כְּמוֹ	גַם	לָנוּ	-וְ					
	G3588	G0040	G2531	G2532	G1473					

לנו: נתן כאשר הקדש רוח את להם גם בתתו עליהם העיד הלבבות ידע והאלהים

9	καὶ	οὐθὲν	διέκρινεν	μεταξὺ	ἡμῶν	τε	καὶ	αὐτῶν,	τῇ	πίστει	καθαρίσας
	כְּלוּם	הַבְּדִיל	בֵּין	אוֹתָנוּ	-וְ	גַם	אוֹתָם	-כִּי	אֲמוּנָה	מְטַהֵר	-אֶת-
	G2532	G3762	G1252	G3342	G1473	G5037	G2532	G0846	G3588	G4102	G2511
	τὰς	καρδίας	αὐτῶν.								
	לְבַוְתֵיהֶם	שְׁלֵהֶם	עֲתָה								
	G3588	G2588	G0846								

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
 אָפּוּא מָה מְנַסִּים אֶת- אֱלֹהִים עַל הָעַל זְרוּגוֹן עַל הָ- צַוָּאָר שְׁל-
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)

τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν
 הַתְּלָמִידִים אֲשֶׁר לֹא הָ- הָאָבוֹת שְׁלָנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ יְכַלְנוּ לְשֹׂאֵת
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#)

βαστάσαι?

אֶכָּל
[G0941](#)

לשאת: יכלנו לא אנחנו גם אבותינו גם אשר התלמידים צוארי על על לשום האלהים את תנסו מה ועתה

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ' ὃν
 -כְּ -הָ- הָסֵד -שְׁל- אֲדוֹן יֵשׁוּעַ מֵאֲמִינִים לְהִנָּשֵׁעַ -כְּ- אֲשֶׁר אֶפֶן
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#) [G3739](#)

τρόπον κάκεινοι.

גַּם-הֵם שְׁתַּקָּה
[G5158](#) [G2548](#)

כמונו: כמוהם להושע נאמין אדנינו המשיח ישוע בחסד אבל

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβαν καὶ Παύλον
 -יְ- כָל הָ- קָהָל -יְ- שְׁמָעוּ לְבַרְנָבָא וְ- לְפָאולוֹס מְסַפְרִים
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς
 כָּל-מֵה כָּל-שְׁשָׁה הָ- הָאֱלֹהִים אֹתוֹת -יְ- מוֹפְתִים מוֹפְתִים -כְּ- הָ- נוֹיִם
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.

עַל-יְדֵי הֵם אֲתָרֵי
[G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

ידיהם על לעשות האלהים הרבה אשר והמופתים האתות את מספרים פולוס ואל נבא בר אל וישמעו הקהל כל ויחרישו הגוים: בקרב

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτούς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, ἄνδρες, ἀδελφοί,
 -יְ- הָ- שְׁתִּיקָה שְׁלָהֶם עָנָה יַעֲקֹב אֹמֵר אֲנָשִׁים אַחִים אַחִים שְׁמָעוּ
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)

ἀκούσατέ μου.

אוֹתִי שְׁמָעוּן
[G0191](#) [G1473](#)

אלי: שמעו אחים אנשים ויאמר יעקב ויען לדבר ויכלו

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
 סַפֵּר כְּאֲשֶׁר כַּאֲשֶׁר רֵאשׁוֹנָה הָ- אֱלֹהִים פָּקַד לְקַחַת מ- גוֹיִם עַם
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)

λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

-לְ שְׁמוֹ שְׁלוֹ -יְ-
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

לשמו: עם הגוים מבין לקחת בראשונה לו ראה האלהים איך ספר שמעו

15 καὶ τούτω συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
 עַם-יְהוָה מְסַכְּמִים הֵם-יְהוָה דְּבַר יְהוָה לֹגוֹת הַנְּבִיאִים כְּאֲשֶׁר כָּתוּב כְּתוּב אֲתָרִי
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

ככתוב: הנביאים דברי מסכמים ולא את

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
 אֱלֹהִים אֲשׁוּב -וְ אֲבִנֶה -תְּ אֲבִנֶה סֶכֶת דָּוִד הֵיאֵל נִפְלֵת
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)
 πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκευασμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω
 -וְ -תְּ אֲבִנֶה הַחֲרֻבוֹת שְׁלֵה אֲבִנֶה -וְ אֲקִיְמָנָה אוֹתָהּ
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#)

αὐτήν,
 לְמַעַן
[G0846](#)

ובניתיה: אקים והרסותיה הנפלת דויד סכת את ואקים אשוב זאת אחרי

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
 - יְבַקְשׁוּ -וְ הֵם נִשְׁאַרִים שְׁלֹ-הָאֲדָמָה אֶת-אֲדָוִן הַיְהוָה קֵל
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
 πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτοῦς, λέγει
 -הֵם גּוֹיִם עַל אֲשֶׁר נִקְרָא הֵם שְׁמִי שְׁלִי עָלֵיהֶם אוֹמֵר אֲדוֹן הַיְהוָה עוֹשֶׂה
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3004](#)

Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
 אֱלֹהִים יְהוָה יְדוּעִים מִ-
[G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

אלה: כל עשה יהוה נאם עליהם שמי נקרא אשר הגוים וכל יהוה את אדם שארית ידרשו למען

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
 עוֹלָם הוּא לְ- אֱלֹהִים קֵל הֵם מַעֲשִׂים שְׁלֹ לְכֵן אֲנִי
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

מעשיו: כל מעולם לאלהים נודעים

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν
 שׁוֹפֵט לֹא לְהַטְרִיד -אֶת- מִ-הַיְהוָה אֶת-הַיְהוָה הַגּוֹיִם אֶל-הַיְהוָה
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)
 ἐπὶ τὸν Θεόν;
 אֱלֹהִים אֲבֵל לְכַתֵּב
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

לאלהים: הגוים מן השבים על להחמיר שלא דן אני כן ועל

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ
 לְהֵם - לְהִתְרַחֵק מִ-הַיְהוָה שְׁמַאת הַיְהוָה אֱלִילִים -וְ הֵם זִנוֹת
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#) [G2532](#)
 τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
 -וְ הֵם נִחְנָק -וְ הֵם דָּם כִּי מוֹשָׁה
[G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

הדם: ומן הנחנק ומבשר הזנות ומן האלילים משמאת ירחקו אשר אליהם לכתב רק

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
 הַרְי -מ- דורות קדמונים -ב- עיר -את- המכרזים אותו שׁ
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
 -ב- -ה- בתי-בנות -ב- כל שבת נקרא אז
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

בשבתו:שבת מדי הכנסיות בבתי ויקרא ועיר עיר בכל מגידיו לו יש עולם מדרת משה כי

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὄλη τῇ
 נראה -ל- שליחים -ו- ל- זקנים עם כל -ה- קהילה
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν
 בוקרים אנשים -מ- הם לשלח ל- אנשייהא עם -
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#)

τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰουδαὺν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν,
 פאולוס -ו- ברנבא יהודה -ה- נקרא ברסבא -ו- סילאס אנשים
[G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#)

ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
 מנהיגים -ב- -ה- אחים בותבים
[G0435](#) [G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

יהודה את נבא ובר פולוס עם אנשיכיא אל אתם ולשלח אנשים מהם לבחר קהל כל עם והזקנים השליחים בעיני ויישב האחים:בין שם אנשי סילא ואת שבא בר המכנה

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
 -ב- יד שלהם -ה- שליחים -ו- -ה- זקנים אחים
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς
 ל- -ב- אנשייהא -ו- אנשייהא סוריה -ו- קהילה אחים -ה-
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#)

τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
 -מ- גוים שלום הואיל
[G3588](#) [G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

ובסוריא באנשיכיא הגוים מן אשר האחים לשלום שאלים והאחים והזקנים השליחים אנחנו לאמר ידם על וישלחו ויכתבו ובקיליקיא:

24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξεληθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις,
 שמענו כי אקרים -מ- אותנו יצאו הבהילו אקכם -ב- דברים
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3056](#)

ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν
 מערימים את- נפשותיכם שלכם אומרים להמול ל- לשמר את-
[G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)

νόμον>, οἷς οὐ διεστέλλάμεθα;
 התורה אשר לא צוינו
[G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

התורה את ולשמר להמול לכם באמרם בדברים נפשתיכם ומקלקלים אתכם מבלבלים מאתנו יצאו כי שמענו וביען יען אותם:צוינו לא אשר

25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
 גָּרָאָה לָנוּ נְאֻפִים פֶּה-אֶחָד בּוֹחֲרִים אַנְשִׁים לְשִׁלְּחָ אֲלֵיכֶם עִם
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#)

σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβα καὶ Παύλῳ,
 -הַ אֲהוּבִים שְׁלֵנוּ בְּרִנָּבָא -וְ פָאולוֹס אַנְשִׁים
[G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

ופולוס:נבא בר חביבינו עם אליכם לשלחם אנשים לבחר יחדו כלנו בעיני טוב לכן

26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
 שְׁמַרְוֵי אֶת-נַפְשׁוֹתֵיהֶם עַל-הַ שֵׁם שֶׁל-אָדוֹן
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)

Kυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 שְׁלֵנוּ יְשׁוּעַ מְשִׁיחַ שְׁלֵנוּ
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

המשיח:ישוע אדנינו שם על נפשם מסרו אשר אנשים

27 ἀπεστάλακαμεν οὖν Ἰουδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
 אֶפְוֵא יְהוּדָה -וְ סִילָאס -וְ הֵם -בְּ-דְבַר לְדַבֵּר מוֹדִיעִים
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)

ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
 אֶת-אֹתוֹ-דְבַר כִּי
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

בפיהם:זאת יגידו המה גם אשר סילא ואת יהודה את שלחנו כן על

28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτιθεσθαι
 הָרִי לְ-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהַאֲזִינָה לָנוּ נְרָאָה מֵאוּמָה יוֹתֵר לְשִׁים
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#) [G2007](#)

ὕμῖν βᾶρος, πλήν τούτων τῶν ἐπάναγκες:
 עֲלֵיכֶם מִשָּׂא חוּץ מִ-הַ הַכְּרָחִי
[G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

הצריכים:הדברים מאלה לבד אחר משא עליכם שום לבלתי ולפנינו הקדש רוח לפני טוב כי

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἔξ
 לְהִתְרַחֵק מִ-זִּבְחֵי-אֱלִילִים -וְ דָם -וְ נַחְנֵק -וְ זִנּוּת
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#) [G1537](#)

ᾧ διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
 מִ-אֱלֹהִים נִשְׁמְרִים אַתְּחָב הַיֵּשׁוּב תַעֲשׂוּ
[G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

לכם:ושלום לעשות תטיבו נפשותיכם את תשמרו מאלה אם הזנות ומן הנחנק ומבשר הדם ומן אליילים מזבחי תרחקו אשר

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες
 הֵם אֲכָן אֶפְוֵא מְשַׁחֲרִים יָרְדוּ לְ-אֲנְטִיּוֹכְיָהּ -וְ אוֹסְפִים
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4863](#)

τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν.
 אֶת-הַקְּהָל הַתְּנִי אֶת-הָאֲגָרָת
[G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

האגרת:את להם ויתנו העם את ויקהילו אנטיוכיא אל ויבאו האנשים וישלחו

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
 קוראים -וְ, עֲמָחוּ עַל -הַ עֲדוּד
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

הנחמה: על וישמחו אתה ויקראו

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
 יהודה -וְ, גַם סִלְאָס -וְ, הֵם נְבִיאִים הָיוּ -בְּ, דְבַר רַב
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)

παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
 עוֹדְדוּ -אֶת, הָאֲחִים -וְ, חֲזְקוּ
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

ויחזקו: רבים בדברים האחים נחמו נביאים הם גם אשר וסילא ויהודה

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
 עושים -וְ, זְמַן שְׁתָּרְרוּ -בְּ, שְׁלוֹם -מִ, -הַ אֲחִים אֵל
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)

τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
 -הַ שולחים אֹתָם
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

השליחים: אל בשלום האחים וישלחום אחדים ימים שם ויהיו

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
 נִדְּאָה -וְ, -לְ, סִלְאָס לְהַשְׂאֵר שָׁם
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

שם: לשבת סילא בעיני וייטב

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
 פּאָוּלוֹס -וְ, גַם בְּרִנָּבָא שְׁהוּ -בְּ, אַנְטִיּוֹכְיָהּ מְלַמְּדִים -וְ
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)

εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
 מְבַשְּׂרִים מִתְּ, עִם גַּם אֲחֵרִים רַבִּים -אֶת, דְּבַר -הַ אֲדוֹן
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

עמם: אחרים רבים וגם המה יהוה דבר את ויבשרו וילמדו באנטיוכיא ישבו נבא ובר ופולוס

36 Μετὰ δὲ τινὰς ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὲ
 אַחֲרַי -וְ, יָמִים אֲחֵדִים אָמַר אֵל בְּרִנָּבָא פּאָוּלוֹס חוֹזְרִים דָּה
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)

ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφούς, κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
 נִפְקְדְּ אֶת, -אֶת, הָאֲחִים -בְּ, עִיר כָּל -בְּ, אֶשֶׁר אֲשֶׁר הִכְרַזְנוּ אֶת-
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#) [G3588](#)

λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
 דְּבַר -הַ אֲדוֹן אֵיךְ הֵם
[G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

יהוה דבר את שם קראנו אשר ועיר עיר בכל אחינו את ונפקדה ונשובה לכה נבא בר אל פולוס ויאמר ימים מקץ ויהי
 המה: מזה ונראה

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
 בַּרְנָבָא -וְ רָצָה לְקַחַת-אִתּוֹ, וְגַם -תְּ- יוֹחָנָן -הַ גָּרְא
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)

Μάρκον;
 מָרְקוֹס
[G3138](#)

מרקוס:המכנה יוחנן את אתם לקחת יען נבא ובר

38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ μὴ
 פְּאֹולוֹס -וְ הִשָּׁב -אֶת- שְׁעָבֵב -מִ- אוֹתָם -מִ- פַּמְפּוּלִיָּה -וְ לֹא
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#) [G3361](#)

συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
 הִלְךְ-אִתָּם אִתָּם אֶל -הַ עֲבוּדָה לֹא לְקַחַת-אִתָּם אֶת-הַ
[G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

במלאכתם:אתם הלך ולא בפמפוליא מעליהם סר אשר האיש את אתם לקחת אבה לא פולוס אך

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοῦς ἀπ' ἀλλήλων. τόν
 הָיָה -וְ מַרְיָבָה -כִּדְ-שֵׁ נִפְרְדוּ הֵם -מִ- אֶת-אֶת-הַ -הַ
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)

τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
 -וְ בַרְנָבָא לֹקַחַת -אֶת- מָרְקוֹס הִפְלִיגָה לְ- קַפְרִיָּסוֹן
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

קפרוס:אל באניה ויסע מרקוס את נבא בר ויקח מאחיו איש נפרדו אשר עד רגז ויהי

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθείς τῇ χάριτι τοῦ Κυρίου
 פְּאֹולוֹס -וְ בֹחֵר בְּסִילָאָס יָצָא נִמְסָר לְ- חַסְדֵי הַ אֲדוֹן
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#)

ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
 עַל-יְדֵי -הַ אֲחִים
[G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

ויצא:יהוה חסד אל האחים וימסרהו סילא את לו בחר ופולוס

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
 עָבַר -וְ -אֶת- סוּרְיָה -וְ -אֶת- קִלִּיקְיָה מְחַזֵּק -אֶת- הַקְּהִילוֹת
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

הקהלות:את ויחזק ובקיליקיא בסוריא ויעבר